

Lektion 5 ホームドクター (ショートバージョン)

Zuerst möchte ich Sie bitten, sich vorzustellen für die japanischen Leser, bitte.

Mein Name ist Stephan Bernhardt. Ich bin Allgemeinarzt in Berlin, arbeite seit ungefähr 25 Jahren in einer Allgemeinarztpraxis und versorge hier so im Schnitt 1000 Patienten alle drei Monate.

Sie sind also Allgemeinarzt. Könnten Sie dann damit anfangen, was eigentlich ein Allgemeinarzt ist, oder ein Facharzt ist?

Also, wenn man genau ist, ist der Allgemeinmediziner auch ein Facharzt, er ist nämlich Facharzt für Allgemeinmedizin, bloß wir haben eine Unterteilung im Prinzip wie das englische System, wie eine normale hausärztliche Versorgung, das heißt, man kann zu mir mit allem kommen, was man hat. Und ich soll dann sozusagen der Filter sein, der zum Facharzt weiterschickt. Aber es ist in Deutschland auch möglich, dass man als Patient direkt zum Facharzt hinget, wenn man zum Beispiel weiß, was man hat.

Wenn man zum Beispiel weiß, dass man Augenerkrankungen hat, kann man auch direkt zum Augenarzt gehen. Oder wenn man zum Beispiel Rückenschmerzen hat, und weiß, da habe ich ein Bandscheibenproblem, kann man auch direkt zum Facharzt hingehen, zum Orthopäden, und sich dort versorgen lassen.

Primär ist aber der Wunsch, dass man erst mal zum Hausarzt geht, damit der sozusagen die Vorauswahl trifft, wo man dann hinterher weiter versorgt werden kann, oder auch sozusagen die leichteren Erkrankungen, eben wie eine Erkältung oder eine Durchfall(s)erkrankung, dass der die schon behandelt und erst, wenn er nicht weiterkommt, eigentlich dann zum Facharzt schicken soll.

Und dann bekommen Sie als Hausarzt Informationen, also von dem Facharzt über die Patienten zurück?

Das ist normalerweise vorgesehen, dass der Facharzt dann auch einen kurzen Brief schreibt, und den dann zu mir als Hausarzt wieder zurückschickt, damit ich sozusagen auch die Akte des Patienten sammle und einen Überblick habe, was wo stattgefunden hat, und was schon an Untersuchungen gelaufen sind.

こんにちは。自己紹介をお願いします。

シュテファン・ベルンハルトです。ベルリンの一般医です。25年前から一般診療所で働いて、3ヶ月で平均1000人の患者を診ています。

一般医と専門医の違いを教えてください。

正確に言えば、一般医も「一般医学」の専門医です。ただ、イギリスのシステムのように、通常の家医の診療という下位分類があり、どんな症状の人でも私のところに来ることができるのです。私は、専門医に送るかどうかのフィルターと言われていています。しかし、ドイツでは患者は、自分が何の病気か分かっていたら、直接専門医に行くことも可能です。

たとえば目の病気だと分かっていたら、直接眼科医に行きますし、腰痛で、椎間板の問題だと分かっていたら直接専門医である整形外科医に行って治療してもらえます。

しかし、基本的には最初に家庭医に行ってほしいと思います。そうすれば、どこに行けば更に治療が受けられるかを予め決められますし、軽い病気、たとえば、風邪とか下痢などは家庭医が最初に治療して、それ以上できないようであれば、専門医に送るということとなります。

その場合、家庭医は専門医から患者についての情報を受け取るのですか？

通常、専門医は短い手紙を書いて、家庭医である私に送ることになっています。それで私は患者の書類を集めることになり、何がどこで行われて、診療がどうなったかの全体像がつかめるのです。

Ich habe gelesen, dass seit 2009 alle deutschen, Staatsbürger krankenversichert sein müssen. Können Sie uns darüber etwas erklären?

Es ist so, dass in Deutschland jeder versichert sein muss. Da gibt es zwei Systeme. Es gibt einmal das öffentliche System, die gesetzlich Versicherten und einmal die Privatversicherten.

Die gesetzlich Versicherten machen ungefähr 90 Prozent der Bevölkerung aus, die Privatversicherten nur 10 Prozent. Das hängt vom Einkommen ab.

Nur wenn man ein sehr hohes Einkommen hat, darf man sich auch privat versichern, alle anderen müssen gesetzlich versichert sein, egal, sozusagen, was sie machen, sobald sie in Deutschland arbeiten, müssen sie eine Versicherung haben, und diese Versicherung deckt auch alles ab.

Und wenn ein Patient krankenversichert ist, muss er bei jeder Praxis etwas zahlen oder nichts mehr?

Nein, er muss nichts mehr zahlen, er hat eine Versichertenkarte, mit dieser Versichertenkarte kann er zum Hausarzt oder zum Facharzt hingehen, und die garantiert sozusagen, dass die Kosten für die Behandlung übernommen werden.

Er muss nichts bezahlen, er muss nur bezahlen bei Medikamenten, da gibt es bestimmte Preise, die er dazuzahlen muss, die aber sehr niedrig sind, im Verhältnis zu dem, was die Medikamente kosten, wo er aber, wenn er zum Beispiel ein niedriges Einkommen hat, auch sich von befreien kann, von der Zuzahlung für die Medikamente.

Dann eine letzte Frage: Sie sind als Hausarzt tätig. Was ist eigentlich Freude für Sie an Ihrer täglichen Praxis?

Meine Freude ist, dass ich die ganze Familie behandle, meist.

Dass man also sozusagen von den Großeltern über die Eltern bis zu den Kindern alle in einer Familie in einer Behandlung hat, und dass man auch über viele Jahre den Patienten mit verschiedenen Krankheiten betreut. Das ist etwas, was natürlich Fachärzte meist nicht haben, weil sie eben immer nur einen Teil der Familie mit einer bestimmten Erkrankung behandeln.

2009 年からすべてのドイツ国民は健康保険に入らないといけなくなったそうですが、それについて説明してください。

ドイツでは誰もが健康保険に加入しなければなりません。システムは2つあり、1つは公的保険、もう1つが民間保険です。

公的保険の加入者は人口の約90%で、民間保険の加入者は10%しかいません。それは収入によります。

非常に高い収入のある人しか民間保険に加入できません。他の人はすべて公的保険に入ります。何をしてようとドイツで働いている限り、保険に加入しなければならず、この保険はすべてをカバーします。

患者は保険に入っている場合、病院でいくらか支払うのですか？

いいえ、何も払う必要はありません。保険証があれば家庭医でも専門医でも診てもらえます。そして、その保険証が、診療費が賄われる保証となります。

患者は薬代だけは、一定額を支払うことになっています。しかし、薬価の総額に比べれば非常に少額です。患者の収入が低い場合、薬価の自己負担金も免除されることもあります。

最後に、あなたにとって、家庭医として日々診療する喜びは何ですか？

私の喜びは家族全員を診療することです。

いわば、祖父母から両親、子どもたちまで、家族の全員を診療して、長年にわたって患者の様々な病気をケアすることです。これは専門医にはふつう無いことです。専門医は家族の一部の特定の病気しか診療しないからです。